

HIRAGANA TIMES.

とく しゅう
特集 画狂人 井上文太
いの うえ ぶん た
ひと ぼく みちび
人が僕を導いてくれた

“Guided by People”

Special Feature Gakyojin INOUE Bunta

Crystal Apple - Mother Earth
魔法の林檎 - 生命アルものタチノ愛

2022



“THE MAN CRAZY TO PAINT” INOUE BUNTA

“画狂人 井上文太”

が きょうじん いのうえぶん た

Text 文 by SAWAGUCHI Shota 澤口 翔太
ぶん さわぐちしやうた

"I paint different kinds of pictures because I want to see smiles on people's faces all over the world."

「さまざまな絵を描くのは、世界の人の笑顔が
え か せ かい ひと え が お
みたいから」。

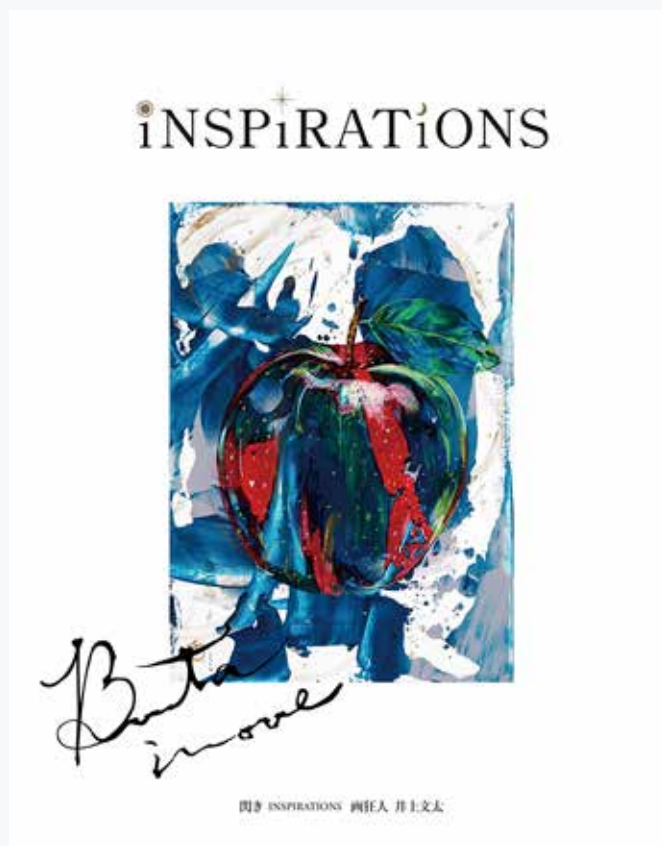
With this goal, INOUE Bunta is an extraordinary painter who adopts and paints with techniques from the East and West, and creates new ways of expression as well.

井上文太さんは、その一心で古今東西の技法
いのうえぶん た いっしん ここんとうざい ぎ ほう
を吸収し、描きこなし、新しい表現をも生み出
きゅうしゅう か あたら ひょうげん う だ
す非凡な画家です。
ひ ほん が か

He has continued to present works that focus on nature and life, and through his paintings he has been involved in public service activities such as marine nature conservation and earthquake disaster reconstruction assistance, thus showing his compassion and benevolence toward the earth, people, and living creatures through his way of life as a painter.

自然や生命に焦点を当てた作品を発表し続
し ぜん いのち しょうてん あ さくひん はっぴよう つづ
け、絵画を通して海洋自然保護活動や震災復
かい が とお かいよう し ぜん ほ こかつどう しんさいふつ
興支援などの公益活動を行い、地球や人、生
こうし えん こうえきかつどう おこな ち きゅう ひと せい
物への慈愛や博愛を、画家という生き方で示
ぶつ じ あい はくあい が か い かつ しめ
てきました。

In 2012, one of his representative works, "Light Wave," won the fourth highest bid at a charity auction organized by OCEANA (the world's largest international ocean protection organization). He is an artist who is highly regarded worldwide for his unique expressiveness.



INOUE Bunta's first art book

Planning and production: HYDE

井上文太氏 初の画集

いのうえぶん た し はつ が しゅう

企画プロデュース: HYDE

き かく

タイトル: 閃き ~ iNspirationS ~ 画狂人 井上文太

著者: 井上文太

発売日: 2022 年 8 月 26 日 (金)

価格: 6,050 円 (税込)

仕様: 上製本 / 208 ページ / オール 4C

発行・発売: ぴあ株式会社

2012 年には、代表作の 1 つ「Light Wave」が OCEANA
ねん だい ひょう さく ひと
(世界最大規模の国際海洋保護団体) 主催の
せ かい さい だい き ほ こく さい かい いう ほ こ だん たい しゅ さい
チャリティーオークションで 4 番目の落札価格を獲得。
charity auction ばん め らくさつ か かく かくとく
世界からもその独特の表現力を評価されるアーティスト
せ かい どうか ひょうげん りょく ひょう か artist
です。

Starting with this issue, we will feature Bunta's life, his thoughts on the life and global environment, and his approach to culture and art as an artist in a short, intensive three-month series.

今回から 3 カ月の短期集中で、文太さんの半生、生命や地
こんかい さん かつ たん き しゅうちゅう ぶん た はんせい いのち ち
球環境に対する思い、アーティストとしての文化や芸術への向
きゅうかんきょう たい おも ぶん か げいじゆつ む
き合い方について特集します。
あ かつ とくしゅう

<p>JAPAN Art</p> <p>04 Japan Artist ジャパン アーティスト</p> <p>16 JAPAN DISCOVERY ジャパン ディスカバリー</p> <p>20 Hiragana Times Art ひらがなタイムズ アート</p> <p>52 JAPAN Style ジャパン スタイル</p>	<p>Japan Trend</p> <p>44 Topics & Events トピックス&イベント</p> <p>46 Spotlight スポットライト</p> <p>48 JAPAN PRODUCTS ジャパン製品 せいひん</p> <p>50 ART アート</p>	<p>JAPANESE News</p> <p>22 News Review ニュースからまなぶ</p> <p>23 New Expressions & Buzzwords 新語・流行語 しんご りゅうご</p> <p>24 Close Up Japan クローズアップ・ジャパン</p> <p>Nihongo Spirit</p> <p>26 Japanese Language Journey to the Society of Co-existence 共存社会への旅〜日本語道〜 きょうそんしゃかい たの にほんご だう</p> <p>30 Nihongo Spirit 日本語道 にほんご だう</p> <p>32 Idioms イディオム</p> <p>34 Proposal from SuperJ スーパー J からの提案 ていあん</p> <p>Live in Japan</p> <p>36 Visas & Practical Advice for Living in Japan 日本でのビザと生活習慣 にほん せいかつしゅうかん</p>
<p>JAPAN Friend</p> <p>12 Japan's Friendship ジャパン・フレンドシップ</p>	<p>People</p> <p>38 Person of the Hour 時の人 とき ひと</p>	

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成、今月号の ID と PW を入力するとアプリでも読むことができます。

This Month's issue ID & Code
今月号の ID とパスワード

ID:
PW:

To Our Readers 読者の皆様へ

In order to make the magazine even better, Hiragana Times welcomes your comments and suggestions. Write your name, gender, age, nationality, and send this information to us by postcard or e-mail. If you would like to receive a gift from us, please write your address, the gift name and your phone number. Competition closes on the 5th of every month. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

より良い誌面にするため、ひらがなタイムズでは皆様からのご意見や感想をお待ちしております。氏名、性別、年齢、国籍をお書きの上、はがき、または E メールでお送りください。読者プレゼントをご希望の方は、郵便番号、住所、商品名、電話番号もお書きください。毎月 5 日締め切り。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

Apologies お詫び

September issue, p. 18-19, second English paragraph. The following sentence was missing. You can read it on the correct page in the app.

9 月号 P18-19 英語 2 段落目。下記文章が見えなくなっていました。アプリでは正しいページで読むことができます。

Each of the bridges that are a part of The Great Seto Bridge is approximately 13 kilometers long, while the Shimanami Kai

〒 151-0062 東京都渋谷区元代々木町 10-10 第 6 まつしまビル 3F ひらがなタイムズ編集部
address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062,
Editorial Dept., Hiragana Times
tel 050-5490-2492
mail editor@hiraganatimes.com
web hiraganatimes.com

* Prices for products generally do not include sales tax.
The events on pages 38-39 may be postponed due to COVID-19.

商品の価格は原則的に税別で表記しています。
44-45 ページのイベントは新型コロナウイルスの影響で予定が変更になることがあります。

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ
Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治
Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行
Assistant Editor 編集アシスタント | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀
English Proofreader 英文校正 | Mary LE メリー・レ Matt PASSANANTE マット・パッサナンテ
Japanese Proofreader 和文校正 | TATEISHI Saeko タテシサエコ
Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN
小野慶子、ドミニク・アレン
Design | Snapask (Holdings) Inc. Kao 高郡悦、Iris 張尹程
DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介
WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹

“GUIDED * BY PEOPLE”



Text: SAWAGUCHI Shota

文：澤口翔太
ぶん さわぐちしょうた

GAKYOJIN

BUNTA iNOUE



INOUE Bunta is a painter who paints a wide range of works regardless of genre. He adopted the trade name, "Gakyojin" (one who loves painting so much that he goes mad), from his favorite title piece of the *ukiyo*e painter KATSUSHIKA Hokusai, whom he admired. His talent is such that his works are in the collection of the prestigious Rockefeller family.

井上文太さんは、ジャンルにとらわれずに幅広い作品を描く画家です。敬愛する浮世絵師・葛飾北斎が好んだ画号「画狂人（絵を描くことが狂うほど好きな人）」を自らの画号とし、その才覚は、名門ロックフェラー家にも作品が收藏されるほどです。

While he has a tremendous passion for painting, he has never shown any interest in fame, and this unique personality has also attracted the interest of art lovers. Surprisingly, however, Bunta did not become a painter by choice.

絵に対するすさまじい情熱を持つ一方、名声には一切興味を示さず、

画狂人 井上文太
が きょうじん いのうえぶんた



人が僕を導いてくれた

ひと ぼく みちび



2021

Psychedelic Mushrooms Halloween Party - Mother Earth

菌糸体のハロウィンパーティー - 生命アルものタチノ愛 -
ぎん したい いのち あい



2021

Transforming green mushrooms - Mother Earth

変容する緑のきのこ - 生命アルものタチノ愛 -

へんよう みどり いのち あい

その独特な個性も、芸術愛好家の興味を惹きつけて
います。ただ、意外なことに文太さんは、自ら望んで画
家になったわけではないと言います。

"I became a painter because my master, KANEKO Kuniyoshi, invited me to do so. I did not voluntarily become an apprentice or start painting on my own, it just somehow happened. Ever since I was a child, I never had the desire to carve my own path, and I have lived my life passively, following the advice of those I met. It was not until I was a high school student that I began to seriously consider painting."

「僕が画家になったのは、師匠である画家・金子國義
にいざなってもらえたからです。先生の弟子になったこ
とも、絵を始めたのも、自らではなく、なんとなくそう
なったのです。僕は自らを切り開くという思いが幼い頃
からそもそもなく、ずっと出会った人に導かれるまま、
受け身の姿勢で生きてきました。本気で絵と関わるよ
うになったのも、高校生の頃です」。

Inoue enrolled in a preparatory school on the advice of his parents and homeroom teacher, but decided to study painting because he disliked studying.

両親や担任教師の勧めで進学校に入学したものの、
勉強が嫌いで絵を学ぶことにしたのだそうです。



"However, my artistic capabilities were not sufficient enough to enter an art university. My parents were against it, but I was allowed to enter a vocational school on the condition that I pass a national university and show my academic ability. I liked drawing, but I didn't really understand the profession of a painter so after graduating from the vocational school I worked at a design company while entering contests and winning awards."

「とはいえ、美大に入るにはデッサン力が足りません。
びだいはい dessin りよく た
 両親からは反対されましたが、国立大に合格して学
りょうしん はんたい こくりつだい ごうかく がく
 力を示すことを条件に、専門学校への入学を認めても
りよく しめ じょうけん せんもんがっこう にゅうがく みと
 らいました。絵を描くことは好きでしたが、画家という
え か す が か
 職業があまりわかっていなくて、専門学校を出た後は、
しよくぎょう せんもんがっこう で あと
 デザイン会社に就職しながらコンテストに応募して賞
design がいしゃ しゅうしよく contest おうほ しょう
 をとったりしていました」。

"After that, I met my master Kaneko Kuniyoshi at his solo exhibition while I was working at an advertising agency. On the first day I went to his exhibition, I happened to meet him in the elevator and he approached me. He wanted to know where the art supplies were sold, so I showed him around. He gently said, 'Why don't you bring something tomorrow?'"

「その後、紆余曲折あって広告代理店で働いている時
あと う よ きよく せつ こうこくだいりてん はたら とき
 に出会ったのが、師の金子國義の個展でした。初めて個
で あ し かね こくによし こてん はじ こ
 展に行った日、たまたま先生にエレベーターで出会って
てん い ひ せんせい elevator で あ



2021

The Great Golden Dragon Gods Figure in Open Country


開国黄金大龍神圖
かいこくおうごんだいりゅうしんず



2020

The Dragon God Running Around Heaven and Earth

勢龍神圖
せいりゅうしんず



声をかけられたんです。画材道具の
売り場を知りたいとのことでしたので
案内しました。先生は、『明日何か持
って来たら』と優しく言ってくださいま
した」。

"The master said, 'Why don't you bring your painting?' But I interpreted it as 'Bring me something delicious,' and the next day I brought the best takoyaki in Kansai. Perhaps the master liked my eccentric personality, so he asked me if I would like to help out at his office. After that, I helped him for about a year while also working at the company, and eventually I officially became his apprentice."

「先生は『君の絵を持って来たら?』
という意味で言われたそうなのです
が、僕は『美味しいものを持って来い』
と解釈してしまい、翌日、関西一のた
こ焼きを持参したんです。その素っ頓
狂な僕の性格を気に入られたのか、
先生から『うちの手伝いをしないか』
と誘っていただきました。その後、会
社に勤めながら1年ほどお手伝いした
後に正式に弟子となりました」。

"He doesn't take on an apprentice unless they have something special. I am the third apprentice he has had. I once asked him, 'Why did you take me on as an apprentice?' He replied, 'Because I thought I've never seen anyone as colorless and transparent as you'."

「先生はよほどでない限り、画家の
弟子は取りません。画家の弟子とし
ては、僕が3人目です。以前、『なぜ
僕を弟子にしてくれたんですか』と尋
ねてみたことがあります。先生は、『あ
なたほど無色透明な人は見たことが

2022

Strelizia reginae - Mother Earth

極楽鳥花: ストレリチア - 生命アルものタチノ愛 -

ない。そう思ったからですよ』と言っ
てくださ
いました」。

"I am always passive. There is nothing more than life, so I think it is best not to desire more than that. What I honestly feel in my heart now is that, 'I want to become better at painting.' However, it was not only my intention that has brought me this far. Therefore, I want to return the love and gratitude to those who have guided me, and those who have had high expectations of me, through my creations and the opportunity to paint that I have been given. I have continued to paint with that in mind, and the result is what I am doing now."

「僕は、常に受け身です。生命以上のものは
ありませんから、それ以上の欲は出さない
方がいいと思っています。今、僕が心で素直
に思うのは『絵がもっとうまくなりたい』とい
うことです。でも、ここまでやって来られたの
は自らが意図したことではありません。です
から、僕が与えられた絵を描くということや
クリエーションで、僕に期待してくれた人や
導いてくれた人、恩人に、愛と感謝を返し
たい。その一心で絵を描き続けた結果が今
です」。

Bunta freely uses ancient and modern techniques and crosses genres in his paintings. Although this may seem unrestrained depending on one's point of view, I believe it is because he has no "self" that he is able to maintain pure creativity that does not deny anyone's senses, and a strong desire to return his appreciation through his paintings.

文太さんは古今東西の技法を自由に使い、
ジャンルを横断して絵を描きます。見方によ
っては無節操とも受け取れますが、「我」が
無いからこそ誰の感性も否定しない純粋な
創造性、そして、絵を通じて感謝を返したい
という強い思いを芯に持っていられるのだと
思います。

The first encounter between Mr. Kaneko and Bunta is quite the tale. However, there are more than one or two such episodes involving Bunta.

金子氏と文太さんの出会いは、まるで物語のようです。しか
し、文太さんのそうしたエピソードは1つや2つではありま
せん。

In fact, Bunta has known TARUISHI Koji, the editor-in-chief of this magazine, for 20 years. When Taruishi stayed at Bunta's house, he saw a blue bird come to wake Bunta up the next morning, and when they went spearfishing together, Taruishi saw a large school of fish jumping around Bunta. Bunta has also been the recipient of one of only 33 graves at Kenninji Temple, the head temple of the Rinzai sect of Zen Buddhism in Kyoto. Extraordinary things like miracle often happen around him.

実は文太さんは、弊誌編集長の樽石幸治と20年来の付
き合いだといいます。樽石が文太さんの自宅に泊まった
時、翌朝青い鳥が文太さんを起こしに來たり、一緒に魚突
きに行つて、大量の魚の群れが文太さんを囲んで飛び跳ね
ていたりするのを目にしたそうです。また、建仁寺（京都に
ある臨済宗の大本山）の33基しかない墓所の一つを縁あつ
て継承するなど、文太さんの周りでは奇跡のような不思議
な出来事が普通に起こります。



2020

The earth is full of colors
この地球は色で溢れている



2022
Anemone coronaria - Mother Earth
アネモネ - 生命アルものタチノ愛 -
いのち あい



2021
IRIS -Mother Earth
アイリス

When we talked to people who have met Bunta, they all seem to have had similar strange experiences.

文太さんに出会った方々に話を聞くと、みんな似たような不思議な体験をされているようです。
ぶんた で あ かたがた はなし き に ふ し ぎ たいけん

"Honestly, sometimes I don't know if I'm being real or if I'm actually dreaming in a hospital room. It's like a dream come true that Susan ROCKEFELLER (social activist and filmmaker) likes my Instagram, comments on it, and tags me with Chanel's official account."

「正直、自分でも現実なのか、実は病室で夢を見ているのか、わからなくなる時があります。スーザン・ロックフェラーさん（社会活動家、映画制作者）が僕のインスタグラムに「いいね!」やコメントをしてくれたり、シャネルのオフィシャルアカウントとタグ付けてくれるなんて、夢のようです」。
しょうじき じぶん げんじつ じつ びやうしつ ゆめ み とき
しゃかいかつどう か えい が せいさくしゃ ぼく Instagram comment
Chanel official account tag づ ゆめ

"I have always painted pictures because I wanted people to be happy. From now on, I would like to convey the value and meaning of art even more. I would like to express the beauty of life and the earth, and continue painting, dreaming of a future where people around the world are united."

「僕は、ずっと人に喜んでもらいたいと思って絵を描いてきました。これからは、もっと芸術の価値や意味を伝えていければと思います。命と地球の美しさを表現して、世界中の人々が一つになる「ミライ」を夢見て描き続けたいと思います」。
ぼく ひと よろこ おも え か げいじゆつ か ち い み つた
いのち ち きゅう うつく ひょうげん せ かいじゅう ひとひと ひと ゆめ み か
つづ おも



GUIDED *



— BY PEOPLE —

2021

Sunflower - Mother Earth

向日葵 - 生命アルものタチノ愛 -

ひまわり いのち あい

"I was thinking about doing something overseas when I received an offer from Hiragana Times, which has readers all over the world. I have known Editor-in-Chief Taruishi for a long time. I don't want this relationship to be a one-off. I would like to start working with the people at Hiragana Times to connect cultures through art."

「そう思って、海外を意識した活動をしようと考えていた時に、世界中に読者を持つ『ひらがなタイムズ』の話がありました。樽石編集長とは長い付き合いです。僕はこのご縁を単発で終わらせたくはありません。アートで文化をつなぐ取り組みを、これからひらがなタイムズの方々と一緒に始めたいと思います」。

In the November issue, The "Gakyojin" Inoue Bunta will talk about Susan ROCKFELLER, whom he admires, and his thoughts on the global environment and the future. In the December issue, he will talk about how top artists transcend borders, centering on a portrait of musician HYDE, whom he has known for 30 years. Please stay tuned.

11月号では、画狂人・井上文太さんが敬愛するスーザン・ロックフェラーさんについて、そして地球環境や"ミライ"への思いについて、また12月号では、30年来の付き合いであるミュージシャンのHYDE氏の肖像画を軸に、トップアーティスト達が音楽やアートでどのようにして国境を超えていくのかを、文太さんの目線で語っていただきます。ご期待ください。

Thoughts Conveyed through the Soul

Text 文 | SAWAGUCHI Shota 澤口 翔太
Photo 写真 P.13 | Androniki Christodoulou
しゃしん

魂を
通して
伝えて
いたい
思い



Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Serbia Aleksandra KOVAČ first became interested in Japan when she was a high school student.

セルビア 共和国のアレクサンドラ・コヴァチュ
特命全権大使が日本に興味を持ったのは、高校生の頃だったとい
ます。

"In Belgrade where I lived at the time, there was the Yugoslav Film Archive which collects and preserves movie films; they used to show KUROSAWA Akira's images there. I especially liked 'Rashomon'."

「当時住んでいたベオグラードには、映画の映像を収集・保存するユーゴスラビア・フィルム・アーカイブがあり、そこで黒澤 明 監督の作品がよく上映されていたんです。私は特に『羅生門』が好きでした」。

'Rashomon' is a movie released in 1950. It depicts the human drama surrounding a certain incident from the viewpoints of several characters.

「羅生門」は1950年に公開された映画です。ある事件を取り巻く人間模様が、複数の登場人物の視点で描かれます。

"In the 1990s, the conflict in the former Yugoslavia was ongoing and Serbia was in a difficult situation due to economic sanc-

tions. 'Facts change depending on one's position.' The egoism and suffering of life that Rashomon depicts felt like my own life."

「1990年代当時は旧ユーゴスラビアの紛争が続いており、セルビアは経済制裁により厳しい状況にありました。『事実は立場によって変わる』。羅生門が描く人間のエゴイズムや人生の苦しみ
が、我が事のように感じられました」。

The ambassador was doing postgraduate research in the field of linguistics at university, and in 2001 she visited Osaka to study Japanese.

大使は大学院で言語学分野の研究をしていたそうです。2001年、彼女は日本語を学ぶために大阪を訪れました。

"My first stay was a short four months and I later visited Osaka again. I have many warm memories of Osaka such as participating in local festivals and learning the Honda style of Japanese archery."

「最初の滞在は4カ月と短く、その後、再び大阪を訪れました。地域のお祭りに参加したり、本田流（弓道の一派）を学んだり、大阪には温かい思い出がたくさんあります」。

"While later serving as a junior diplomat in Tokyo, I had an opportunity to enjoy the cheerful company of the President of Dainihon Jochugiku Co., Ltd., who serves as

Honorary Consul General of the Republic of Serbia."

「またその後、東京で下級外交官として勤務していたときに、セルビア共和国名誉総領事を務める大日本除虫菊株式会社の気さくな社長と、楽しく接する機会もありました」。

Dainihon Jochugiku is one of Japan's leading manufacturers of hygiene chemicals, known for its "Kincho no Uzumaki" mosquito coils that use pyrethrum ingredients.

大日本除虫菊は、除虫菊成分を使った蚊取り線香「金鳥の渦巻」で知られる日本屈指の衛生薬品メーカーです。

In fact, pyrethrum originated in what is now the Republic of Serbia (formerly Yugoslavia), and its insecticidal properties were discovered in the 14th and 15th centuries. A woman picked a bunch of flowers in a field and displayed them in her room, and by the time the bouquet withered, many insects had died around them.

実は除虫菊の原産国は現セルビア共和国（旧ユーゴスラビア）で、その殺虫効果は14～15世紀に発見されました。ある女性が野原で摘んだ花を束にして部屋に飾っていたところ、花束が枯れる頃にはその周りでたくさんの虫が死んでいたそうです。

アレクサンドラ・コヴァチュさん

Aleksandra KOVAČ



REPUBLIC OF SERBIA
セルビア共和国
きょうわこく

UEYAMA Eiichiro, the founder of Dainihon Pyrethrum, developed new uses and cultivation methods for pyrethrum. For his achievements regarding the trade of this flower, he was awarded the title of Honorary Consul of the Kingdom of Yugoslavia in Osaka in 1929. Since then, for more than a century, the company and the Republic of Serbia have enjoyed a strong friendship.

大日本除虫菊の創業者である上山英一郎は、除虫菊の新たな用途や栽培法を開発。貿易に貢献した功績により、1929年に大阪駐在ユーゴスラビア王国名誉領事の称号を贈られました。そこから1世紀以上にわたり、同社とセルビア共和国は厚い友好関係を築いています。

"I describe Serbia as 'a house in the middle of the road.' It is located at the crossroads of different cultures and civilizations, which is why it has made sacrifices. But on the other hand, its regionalism is also part of Serbia's identity."

「私は、セルビアを『道の真ん中にある家』と表現しています。さまざまな文化や文明が交差する場所にあり、それが理由となり犠牲も払いました。しかし一方で、その地域性はセルビアのアイデンティティにもなっています」。

"Meanwhile, mainland Japan has never been



Karadordeva Šnicla カラジョルジェヴァ・シュニッツラ (セルビア風カツレツ)

conquered by another country and maintains a homogeneous society. The roots of our languages are also different. For example, Serbian is concrete, while Japanese is abstract."

「一方で、日本本土は他国から征服された経験がなく、均一的な社会を保ちます。言語のルーツも異なります。例えば、セルビア語は具体的ですが、日本語は抽象的です」。

"Japanese often omits the subject, which makes it difficult to understand sentence breaks if you are used to Western languages. So when I speak Japanese, I am conscious of taking things as Japanese people do and understanding the context."

「日本語は主語の省略が多いため、西

洋圏の言語に慣れていると文章の区切りが分かりにくい。だから、私は日本語を話すとき、日本人と同じように物事を捉え、文脈を理解することを意識しています」。

Serbia and Japan have different histories, cultures, and languages, but surprisingly, they share similar attitudes toward community.

異なる歴史、文化、言語を持つセルビアと日本ですが、意外なことに、共同体に対する考え方は似ているといいます。

"We value hospitality and care for others. People are warm and have a strong sense of compassion."

「私たちは相手をもてなす心、気遣う心



Danube Fortress Golubac ゴルバツ要塞



Danube National Park ドナウ国立公園
どくろつこうえん



Žiča Monastery ジチャ修道院
しゅうどういん

を大事にします。人を思いやる気持ちが強く、温かい国民性を持っています。」

"For example, when the Great East Japan Earthquake struck, the citizens of Serbia were quick to act in support of the victims. Despite the fact that the entire area of Serbia is just the size of Hokkaido, the humanitarian aid provided to Japan was among the largest in Europe."

「例えば、東日本大震災が起きたとき、セルビアの市民は被災者支援のためにいち早く行動を起こしました。セルビア全土の面積が北海道ほどであるにもかかわらず、日本に提供された人道支援は欧州最大の規模でした。」

"Although we are sometimes misunderstood because of the image of the conflict in the 1990s, I want to convey this essence of the Serbian people's soul."

「1990年代の紛争のイメージから誤解されることもあります。私はこうしたセルビア人の魂の本質を伝えたいと思います。」

Although the ambassador has always been interested in languages and the arts, she says she decided to become a diplomat because she wanted to spread the culture and charm of the country of Serbia to the rest of the world.

大使が外交官を志したのは、もともとと言語や芸術に興味をもっていたこともありましたが、セルビアという国の文化や魅力を世

界に広く発信したいと考えたからだとい

"This year marks the 140th anniversary of the start of friendly relations between Japan and Serbia. We hope that many people will learn about Serbia during this important year."

「今年は、日本とセルビアの友好関係が始まって140年の節目です。この大切な年に、多くの方々にセルビアのことを知ってほしいと考えています。」

"For example, nature. Serbia has some of the world's most precious virgin forests. It has abundant water and delicious fruits and vegetables. In the north, there is a great plain where the sands of the Pannonian sea bed are more than 600,000 years old, and there are valuable prehistoric sites in various parts of the country."

「例えば自然。セルビアには世界的にも貴重な原生林が残っています。水も豊かで、果物や野菜がおいしい。北部には60万年以上前のパンノニア海底の砂が残る大平原が広がり、国内の各地には先史時代の貴重な遺跡があります。」

"Some of the monasteries and churches built in the Middle Ages are on UNESCO's World Heritage List."

「中世に建築された修道院や教会のいくつかは、ユネスコの世界遺産にも登録されています。」

"In April of this year, we held a concert at Akasaka Hall (Minato-City, Tokyo) to commemorate the 140th anniversary of the friendship between Serbia and Japan, and promoted cultural exchange between the two countries through the folk dance of Kolo, an intangible cultural heritage."

「また今年4月に赤坂ホール（東京都港区）で開催した、日本セルビア友好140周年記念コンサートでは、無形文化遺産のコロという民族舞踏を通して両国の文化交流をはかりました。」

"We are planning various events and projects in the future. If you are interested in Serbia and have a chance to visit, I encourage you to do so."

「今後もさまざまなイベントやプロジェクトを企画しています。セルビアに興味を持ち、機会があればぜひ一度訪れてみてほしいと思います。」

The Ambassador, who sometimes chooses her words carefully but speaks her mind in precise Japanese, shows her extraordinary passion for deepening mutual understanding between the two countries.

ときに慎重に言葉を選びながらも、正確な日本語で自分の思いを語る大使の姿からは、両国の相互理解を深めようとする並々ならぬ情熱が感じられます。

Gakyojin Inoue Bunta x Embassy Series

連載 画 狂 人 井上文太 × 大使館
れんさい が きょうじん いのうえぶん た かけるたい し かん



© Bunta Inoue

Serbian Pyrethrum Flower
セルビア共和国に咲く除虫菊
きょうわこく さ じょちゅうぎく

2022 Painted by Bunta Inoue

"Gakyojin, INOUE Bunta, featured in this month's issue of JAPAN artist, will begin a series of paintings illustrating various countries and regions of the world."

今月号の JAPAN Artist にご登場いただいた画 狂 人 ・ 井上文太氏が、
こんげつごう どうじょう が きょうじん いのうえぶん た し
世界の国や地域を絵画で連載いたします。
せかい くに ちいき かい が れんさい